



“La Lecto Escritura con Palabras Significativas para
Alumnos de Primer Grado de Educación Primaria
Indígena Naua”

PROPUESTA PEDAGOGICA

QUE PRESENTA:

Leodegario Reyes Domínguez

PARA OBTENER EL TITULO DE

Licenciado en Educación Primaria para
Docentes del Medio Indígena

ZAMORA, MICH., DICIEMBRE DE 1995.

SECCION: ADMVA.

ASUNTO: Dictamen de trabajo
de titulación.

MESA: DIRECCION
OFICIO: D/1219-95

Zamora, Mich., 29 de diciembre de 1995.

PROFR. LEODEGARIO REYES DOMINGUEZ

P R E S E N T E .

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Exámenes Profesionales, y después de haber analizado el trabajo de titulación alternativa Propuesta Pedagógica titulado: "LA LECTO ESCRITURA CON PALABRAS SIGNIFICATIVAS PARA ALUMNOS DE PRIMER GRADO DE EDUCACION PRIMARIA INDIGENA NAUA", a propuesta del Asesor Pedagógico Profr. Rafael Herrera Alvarez, le manifiesto que reúne los requisitos a que obligan los reglamentos en vigor para ser presentado ante el H. Jurado del Examen Profesional, por lo que deberá entregar diez ejemplares como parte de su expediente al solicitar el examen.

A t e n t a m e n t e

EL PRESIDENTE DE LA COMISION

PROFR. EDUARDO ROSALES VAZQUEZ



S. E. P.
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
UNIDAD UPN-162
ZAMORA

D E D I C A T O R I A

A MI ESPOSA Y A MIS HIJAS .
POR SU COMPRESION AL
PERMITIRME REALIZAR MIS
TAREAS EN EL TRANSCURSO
DE ESTE PROCESO.

A MIS PADRES.

LAMAXTINE NAUA XIKPALEUI TUKNIAN DE ESLE UAN WUXTIN.

Introducción	1
La lecto_escritura en español y naua	2
Objetivos	16
La comunidad de Ixtapilla	17
La escuela y sus relaciones lingüísticas	19
La escuela nueva y la lecto_escritura	21
La didáctica de la lecto_escritura en español y naua	40
La evaluación	47
Conclusiones y recomendaciones	49
Bibliografía	51
Anexo A	53
Anexo B	68

INTRODUCCION

La presente propuesta pedagógica, consta de tres apartados principales problema localizado y tratado como objeto de estudio, el marco teórico y la estrategia didáctica. En el primero se hace referencia a una problemática existente en el ambiente escolar, lo cual nos incentivó para redactar los objetivos que pudieran superar los obstáculos escolares localizados. En el segundo apartado se encuentra la base teórica de este trabajo, fundamentada por los psicólogos Piaget y Vygotsky, por ser los que están en boga en la escuela actual; y en el tercer apartado se propone una estrategia didáctica acorde a las necesidades del medio indígena.

LA LECTO-ESCRITURA EN ESPAÑOL Y NAUA

La lengua es la base de la comunicación de un pueblo o una nación. Existen diferencias entre una lengua y otra, ya que es la creación humana conformada por un sistema de símbolos convencionales. La implementación de la lengua se da mediante palabras que expresan ideas.

El desarrollo de la lengua es primordial en la vida del niño, se inicia en el hogar y se complementa en la escuela, la cual es normalmente la encargada de incrementar la lengua hablada y de enseñar y pulir la forma escrita. En este trabajo nos ocuparemos de la estructura oral y escrita, tomando como base la lecto-escritura.

La lecto-escritura es un elemento básico del conocimiento a partir del nivel de educación primaria, porque a través de ella se dan los otros contenidos educativos que complementan el curriculum escolar.

Aprender a leer, es comprender el lenguaje gráfico de la escritura, por lo tanto, la importancia de la lectura recae también en la gran participación que tiene como vehículo de comunicación en libros, revistas, periódicos, anuncios, etc. que llegan hasta los receptores de los poblados más aislados.

Jorge Tirzo Gómez, denomina a la lengua escrita como: "un sistema con reglas propias que es necesario conocer y dominar para participar de su producción" (1). Es un sistema que se usa para representar la realidad por medio de símbolos convencionales organizados, (letras y signos de puntuación).

La enseñanza de la lecto-escritura es una de las actividades escolares que regularmente más problemas da a los maestros, por lo tanto, no podía quedar al margen de esta situación la Escuela Primaria Bilingüe "18 de marzo", ubicada en la Comunidad Indígena de Ixtapilla, Municipio de Aquila, en el Estado de Michoacán. A pesar de la intervención de maestros de la Dirección General de Educación Indígena (D.G.E.I.) de Instructores Comunitarios (CONAFE), y del Instituto Nacional para la Educación de los Adultos (I.N.E.A.), no se ha logrado mejorar eficientemente la enseñanza de la lecto-escritura.

Los principales aspectos que obstaculizan el aprendizaje de la lectura en los niños de primer grado, son entre otros; el error enorme cometido por el docente que no considera el marco de referencia del niño, sino que lo creemos del mismo nivel cognoscitivo que nosotros, queremos que entienda nuestros conceptos, tales como la lógica de la lectura y la escritura, su dirección que se realiza de izquierda a derecha y de arriba hacia abajo.

(1) TIRZO Gómez Jorge, "Lengua oral y lengua escrita. semejanzas y diferencias" en la Guía de Trabajo y Antología Básica "Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita" UPN, SEP, México, D.F. 1993, p. 25

He aquí la confusión del niño, cuando todavía no domina los mismos conceptos que el adulto, no podrá ubicarse en su espacio, pues se le dificulta saber, cual es su lado izquierdo y cual su derecho, dónde es hacia arriba y dónde hacia abajo, por lo que antes de iniciar con la enseñanza de la lectura y la escritura es importante y esencial que obtengan estas experiencias.

Si a los niños no se les da una considerable preformación sobre la manera en que se logra la lectura como son: las vivencias y conceptualización de las palabras generadoras de lecto-escritura, la direccionalidad, los sonidos y las formas de las letras, etc., muchas veces se confundirán, pensarán que la lectura se da mediante la memoria, por repetición.

De esta manera se esforzarán infructuosamente maestros y niños por enseñar y aprender lecciones, enunciados o palabras, todo ello será en forma mecanizada.

La falta de material didáctico es otro de los aspectos que repercuten en el desarrollo de las actividades de acuerdo a como las especifican los métodos de la enseñanza de la lecto-escritura. Para los padres de familia es difícil y a veces imposible comprar material de apoyo para el niño, por la extremada pobreza que se vive en estas comunidades. Además en esta región siempre se ha padecido en cuanto a la obtención de libros de texto gratuito.

La familiarización del alumno con materiales como libros, revistas, cuentos, novelas y otros que contienen letras, son

incentivos que permiten reiniciarlo en el aprendizaje de la lectura, donde pueden posteriormente detectarse las letras conocidas o en estudio. Inclusive aunque no se hayan apropiado de la lectura, al observar un libro inventan un diálogo, para insinuar que así dice la parte donde se encuentra un dibujo que les llama la atención, acrecentando su imaginación y creatividad.

Cabe señalar que cada población tiene sus características particulares de acuerdo a su contexto, y los libros de texto gratuito se editan a nivel nacional, por lo tanto, no consideran las especificidades de cada región, la cual acarrea un grave problema, porque los docentes, (habla la propia experiencia), no le hacemos adaptaciones de acuerdo a las necesidades del grupo y a su medio, es allí donde surgen las divergencias, en cuanto a los conceptos y a otras particularidades que no concuerdan con el marco de referencia del niño.

Cada comunidad por pequeña que sea tiene sus propias características, así también cada familia que la integra. En algunas de ellas a los niños les indican cómo leer, para qué sirve la lectura y cómo se hacen las letras, mientras que en otras hacen caso omiso de cualquier estímulo.

así también, es difícil que los niños aprendan cosas que desconocen sus padres. Muchas veces a los escolares de primer grado, se les indica que lean en su casa o pregunten los sonidos de las letras en estudio, pero sucede que en ella, no

existe alguien con esa capacidad, he aquí un problema más fuerte para el niño, porque las dudas solo se medio esclarecerán en la escuela, si al llegar a su casa se olvida, nadie puede ayudarlo a reforzar su aprendizaje.

Hay momentos en que el proceso de enseñanza aprendizaje de la lectura y la escritura en el niño, suele obtenerse en forma subjetiva, como al hablar de algo desconocido por él. Ejemplo: para la enseñanza de la letra "a", existe en el libro de texto de la S.E.P., el nombre de Ana, algodón, etc. que a veces son nombres desconocidos para los niños, en donde es importante que se realice este aprendizaje en forma más objetiva, mediante la integración de nombres de seres u objetos de su contexto a través de vivencias.

Es cierto que el niño al llegar a la escuela trae muchos conocimientos, pero no es capaz de percibir las cosas como un adulto, he aquí la atención necesaria para la comprensión del mundo que lo rodea. La enseñanza debe darse de acuerdo al nivel de desarrollo de las estructuras cognoscitivas y en base al contexto y el marco de referencia infantil, en si, acorde a su campo de acción.

Según Juan Delval, en la escuela se proporcionan conocimientos sin haber previsto la capacidad, ni el desarrollo cognoscitivo del niño, ante esto encontramos favorable la disposición de los infantes para experimentar reforzando aciertos y corrigiendo errores "si queremos que el niño asimile los conocimientos que le proporcionan en la escuela tenemos que

conseguir una enseñanza eficaz y la enseñanza para ser eficaz tiene que partir de las ideas de los niños, de las ideas erróneas para tratar de modificarlas" (2).

No debemos olvidar las características particulares de su desarrollo psicológico para así poder comprender sus capacidades. Se pretende pues que el docente al llegar a una comunidad a prestar sus servicios se percate del lenguaje que en ella se utiliza para seleccionar palabras generadoras en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura. Esto con la finalidad de que el grupo escolar elabore sus propios textos de lectura y escritura y se cubran los contenidos de aprendizaje en español del programa nacional que marca los ejes temáticos que luego nombraré.

En los medios sociales indígenas se complica grandemente el problema descrito, no solamente se tiene que enseñar a leer y a escribir en español, sino que es nuestro deber como maestros bilingües y biculturales, enseñar a expresarse de manera oral y escrita en la lengua naua.

Ejes temáticos:

- . " La lengua Hablada.
- . Lengua Escrita.
- . Recreación Literaria, y

(2), DELVAL Juan, "El conocimiento de las distintas áreas: las ciencias de la naturaleza y sociales", en Antología "Introducción al campo de conocimiento de la naturaleza", UPN, SEP, México, D.F. 1993, p.216.

„ Reflexión sobre la lengua" (3)

En el primer eje se trabaja mediante la conversación, la narración, la descripción y la discusión de temas; en el segundo, con la lectura y redacción; en el tercero, con la audición, la lectura, la creación, la recreación y la escenificación y el último con la redacción, acomodación de palabras en enunciados y sucesos pictográficos al ordenar una historia.

De esta forma el libro de texto gratuito del alumno, sólo servirá como material de apoyo didáctico, reemplazado por los trabajos de la vida real del niño para que cobren mayor interés para él.

Antes se usaba en la escuela una metodología encaminada al dominio de la facultad nemónica, se aprendía por medio de la repetición y memorización. Con este aprendizaje la actividad se tornaba aburrida, tediosa, sin importancia y mecánica, donde el alumno sólo repetía sin pensar, sus respuestas no tenían una explicación consciente, un por qué, su respuesta era así: "me dijo el maestro o "así dice en el libro".

La nueva modalidad es a la inversa, se trata ahora de problematizar para que el alumno busque estrategias de solución.

(3), SEP, "Español", en el Plan y programa de estudio 1993, Educación Básica, Primaria, México, D.F., 1993 p.25

Dice un proverbio chino "si escucho, olvido; si veo, recuerdo; si hago, comprendo".(4). Entonces trabajemos con nuestros alumnos de tal manera que, vean con sus ojos, hagan con sus manos, piensen con su cabeza y escuchen con sus oídos.

Entre mayor sea la participación de los sentidos en la enseñanza, habrá mejor aprendizaje. Haciendo; desarrollamos destrezas, habilidades, aptitudes, capacidades y hábitos. Los niños comprenden mejor cuando se les despierta un interés por hacer las cosas, siempre y cuando esta actividad tenga un sentido y finalidad; tampoco se trata de hacer por hacer.

Después de analizar mi práctica docente, se detectó un sin fin de problemas educativos, pero sobresalió entre todos ellos, la enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura en lengua nacional y naua, con niños de primer grado de educación primaria. Hemos encontrado con frecuencia casos en nuestro centro de trabajo, en donde existen niños en segundo grado sin saber leer ni escribir en ninguna de ambas lenguas, en ocasiones se hacen notar más al principio del ciclo escolar, entonces se presentan momentos de angustia y hasta desesperación para el docente; buscando justificarse al culpar al maestro anterior.

(4), OP. CIT. Antología, "Introducción al campo del conocimiento de la naturaleza", p.242

Además los padres de familia cuando se cercioran de que sus hijos están en segundo y no saben leer ni escribir, les causa enojo y desprestigian a los maestros en general, porque no señalan al maestro que tuvo esos problemas, sino señalan a "los maestros" generalizando a todos. Este retraso educativo repercute en los grados superiores.

Ahora que está en boga la escuela nueva se ha criticado mucho a la tradicional, porque el docente se caracterizaba como autoritario, desactualizado y por ende carente de dinámicas en el proceso de enseñanza-aprendizaje, no reflexionaba su práctica docente, se presentaba al grupo sin material de apoyo y no creaba situaciones de aprendizaje para los alumnos.

Desde este punto de vista, se pretende poner en práctica los procedimientos recomendados por la escuela nueva, para que se rompa la tradicional y el papel del docente no sea el de una autoridad sino el de un compañero del grupo escolar, el cual guíe, asesore y de puntos de vista en clase, para que ésta sea motivo de aprendizaje para los niños, propiciando situaciones interesantes para el alumno, porque la socialización e interacción grupal, inciden en la adquisición del conocimiento.

Además debemos tener presente que, para lograr aprendizajes significativos, tenemos que partir de los conocimientos y experiencias que trae consigo el alumno, y que estén a su alcance de acuerdo a su desarrollo cognoscitivo, siempre en relación al medio en que se desarrolla.

Con la nueva modalidad se pretende problematizar para que el alumno busque estrategias de solución mediante la reflexión.

La lectura es un sistema complejo, ejemplificando diríamos que cuando el niño no puede hablar o no se ha apropiado de la expresión hablada, solo balbucea desesperante para darse a entender, así sucede con la lectura, puesto que no sabe como hacerlo.

También existe un divorcio entre lo descifrado y el sentido que se le da a las palabras, puesto que si se le pregunta al niño ¿Cómo dice?, solo vuelve a repetir sin entender lo que expresa. Ejemplo: para leer la palabra "masa", dice m-a-s-a, ma-sa, o m-ma-sa, etc., esto hace que el niño repudie o muestre indiferencia a la lectura porque no la disfruta y no encuentra un sentido en ella. Por eso, la intención de este trabajo es sugerir actividades para que el alumno se inquiete por la lecto-escritura, proporcionandole en el transcurso de este proceso, palabras de su contexto social, percibidas y vivenciadas por el mismo, solo así éstas cobrarán carga significativa.

En la educación primaria la lectura y la escritura forman una sola cosa en los alumnos, después se separan, unos pasan a ser escritores y otros lectores. Los primeros alcanzan más fama por su producto, los otros no, porque simplemente son lectores.

La lectura y la escritura son los factores fundadores del lenguaje verbal, el cual arroja significados mediante la expresión de palabras.

La lectura y la escritura no pueden ni deben darse en forma aislada o separada una de otra, porque para leer se debe escribir y para escribir se debe leer.

La lectura es un enunciado que se manifiesta en relación al significado que tiene el lector de lo que está escrito. La lectura se realiza para conocer y la escritura para dar a conocer algo.

La escritura surge del material del repertorio del escritor, ya sea una experiencia, una lectura, un conocimiento, entre otros. El principal objetivo de la escritura es la lectura.

En el momento de leer se selecciona la obra o el texto, en éste se enmarca o subraya la parte que satisfaga el objetivo del lector.

Para corregir un texto se puede borrar, tachar, reescribir, releer, comparar el significado sustentado con aquel que se pretenda expresar.

El alumno en el análisis de textos debe pasar de los comentarios de la lectura a la escritura para que construya su texto con sus propias ideas.

Inherente a la lectura, se incluye la expresión escrita, por eso cuando el alumno ingresa a la escuela se le debe dar libertad para que exprese sus ideas por medio de actividades pictográficas, las cuales progresarán en un tiempo no muy lejano para que pueda integrar en él, pequeñas palabras o

textos los que con un poco de ejercicio, posteriormente se reflejaràn en escritos, resùmenes, notas, etc.

Antes del principio del proceso de la lecto-escritura es recomendable que el niño tenga cierta preformaciòn tanto en su madurez psicològica, auditiva como visual y motora, para que no se le dificulte la diferencia de los sonidos, las formas de las letras como son: la s y z, m y n, h y n, b y d, etc. de esta forma pueda reconocerlas en el momento que las observe o en su caso pueda escribirlas y leerlas cuando se le presente esa necesidad. En cuanto a la actividad motora debe practicar la flexibilidad para mover con facilidad sus manos y sus dedos lo cual favorece al procesar letras o signos que presentan sonidos, palabras u oraciones, etc.

Los movimientos de la mano y los dedos van inherentes al movimiento de la vista donde se siguen diferentes direcciones; hacia arriba, hacia abajo, al derecho, a la izquierda, en líneas curvas, etc.

La actividad motora se le debe considerar un espacio de tiempo para que se practique, en cuanto mäs práctica se tenga mäs destreza y posibilidad habrá de mejorar la escritura.

El maestro impulsará al niño a expresar sus ideas y producciones en la lengua escrita ya sea mediante dibujos y pequeños textos después de haber vivenciado algo de su contexto vital.

Para el alumno es de suma importancia el descubrir que lo que se habla se puede escribir y lo que se escribe se puede hablar.

El propósito de la enseñanza de la escritura es para que el niño refleje en ella su imaginación y creatividad personal, la cual pueda disfrutarla el mundo exterior como en lo personal.

Las actividades pictográficas se apoyan de la escritura, ya que con ella se tiene una presentación explícita. Lo interesante es la creación propia del niño, no la copia.

Como en todo inicio de una actividad es común que aquel que la intente se equivoque. Entre los errores frecuentes dentro de la escritura serán las faltas ortográficas de puntuación, palabras juntas u omisión de letras, etc. las faltas que puedan presentarse en el escolar se le invitará a corregirlas en una forma agradable para que se estimule y mejore.

Desde el inicio del aprendizaje de la lecto-escritura, el niño necesita conocer todas las diferentes formas de las letras como: mayúsculas, minúsculas, cursivas, de molde, signos de puntuación, etc. para que se familiarice en este campo.

La lectura y la escritura deben ser simultáneas, porque al escribir se hace necesario ir leyendo, aquel que lee, debe saber escribir para que exista una comunicación en este medio.

En la parte de anexos, se presentan algunos ejercicios recomendados para la escritura, que consisten en seguir líneas

rectas, curvas, quebradas y mixtas trazadas en el piso. Después hacer estas actividades en el aire con las manos, de arriba hacia abajo, las líneas y los círculos tendrán un sentido contrario puesto que las primeras avanzarán de izquierda a derecha y los segundos a viceversa. Una vez realizada esta serie de ejercicios en el piso y en el aire, pasan a hacerse en el pizarrón para posteriormente plasmarlos en libretas o cuadernos. (ver anexo A p.53).

OBJETIVOS

Este trabajo surge con la intención de apoyar al maestro indígena, aportando algunas sugerencias y estrategias para mejorar la enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura para niños de primer grado de educación primaria rural indígena.

Los propósitos que se persiguen son:

- Exponer una alternativa didáctica para la enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura en niños de primer grado de educación primaria indígena.
- Superar la enseñanza mecánica de la lectura por una que resulte comprensiva para que el alumno tenga la oportunidad del gozo por ella.
- Mejorar la apropiación de la lecto-escritura, por medio de actividades reales y prácticas con el niño, para que resulte racional y comprensiva.
- Trabajar inmediatamente después de que el niño haya aprendido a leer y escribir en español, la enseñanza de la lengua naua.
- Investigar cuales son los vocablos de uso común en los niños tanto en español, como en naua para que sirvan como palabras generadoras en cada una de las lecciones de lecto-escritura, dejando únicamente como apoyo el libro de texto gratuito.

LA COMUNIDAD DE IXTAPILLA

La Escuela Primaria Bilingüe Rural "18 de Marzo", donde surgió la presente propuesta, se localiza en la Comunidad Indígena de Ixtapilla, con cabecera Comunal en Santa María de Ostula, Municipio de Aquila, en la Costa del Estado de Michoacán.

Esta comunidad carece de fuentes de trabajo, la mayoría de la población se dedica al cultivo del maíz en el temporal de lluvias, la siembra casi siempre se pierde por la escasez de lluvias, o sólo se saca el producto para el autoconsumo. También existen tierras planas, propias para la implementación del sistema de riego, pero no están en producción, porque no se ha concluido una presa que se tiene en proyecto. Un mínimo de porcentaje de la población se dedica a la pesca, pero el producto es muy bajo, porque se realiza en forma individual y con técnicas rudimentarias, las especies más comunes son: tiburón, pargo, guachinango, tortuga, ostión, langosta y otros.

Este lugar cuenta con dos servicios del subsistema de educación indígena: una escuela primaria y un centro preescolar, ambos son bidoctentes e incompletos, porque en la primaria solo se atienden a niños de 1o., 2o., 3o. y 4o. grado y en preescolar niños de 2o. y 3er. grado.

La población que integra a esta comunidad, es en un 100% indígena, hablantes de la lengua nacional. La lengua naua, se encuentra en vías de extinción, solo la medio hablan las generaciones mayores.

Por la extremada pobreza que se vive en este lugar, no se ha logrado recibir el servicio de la luz eléctrica. Tampoco se satisface el combustible para el mantenimiento de una motobomba que tiene la comunidad para el servicio del agua potable.

La mayoría de la población no cuenta con materiales de lectura en su domicilio, por lo tanto, no se tiene el hábito hacia ésta, porque la comunidad es muy pequeña y no existen puestos de revistas, periódicos, etc. además las personas cuando acuden a los lugares donde si hay estos materiales prefieren comprar algo que les sirva para su alimentación. Los padres de familia no pueden adquirir material de apoyo didáctico para los escolares.

Los libros eclesiásticos son los únicos con que cuentan las familias y son cuidados con mucha devoción y respeto. Por el culto que se les rinde no se permite que los observen ni sean hojeados por los niños.

como el niño apoya a la economía de la casa, al salir de la escuela ayuda a su papá en actividades de cultivo o quehaceres domésticos, éstos son motivo para no realizar las tareas escolares ni leer sus escasos libros. Además si los padres se encuentran atareados, se llevan al niño para que apoye en el trabajo hasta una o más semanas.

LA ESCUELA Y SUS RELACIONES LINGUISTICAS

La "18 de Marzo", es una de las 12 escuelas primarias que tiene a cargo la Zona de Supervisión Escolar No.502, con cebecera en la comunidad de El Faro de Bucerías.

Esta institución es de carácter federal, bicultural e incompleta. Los niños se comunican entre sí y con su maestro mediante la lengua española. La lengua indígena (naua), apenas reinicia su práctica en el ámbito escolar.

En este servicio se atienden a 52 alumnos con una edad que oscila entre 6 y 14 años, los cuales se muestran con buena relación, porque existe un mutuo respeto entre ellos, aunque no faltan algunas malas actuaciones entre éstos por las diferentes características e inquietudes que sufren en la evolución de su desarrollo.

Las instalaciones escolares la conforman tres aulas con pocos muebles, pues en cada banca se sientan de tres o cuatro niños. También hay una cancha de basquetbol, una casa para el maestro y un baño inconcluso.

El área escolar es de 3,000 m² y está cercada con alambre de púas. No existe instalación eléctrica en la escuela.

Los materiales en uso didáctico son: libros de texto gratuito limitados (siempre se reciben incompletos), lápices, cuadernos, marcadores, hojas blancas (a veces) y otros de la comunidad como: conchitas, corcholatas y material de reuso. El grupo base para la elaboración de esta propuesta es el de primer grado y está integrado por 16 alumnos: 4 niños y 12

niñas de 6 años. A pesar de que en el grupo se registra la misma edad, existen diferentes capacidades, aptitudes y habilidades. En el desarrollo de los ejercicios académicos unos se muestran activos, otros regulares, mientras algunos se observan pasivos.

En la interacción del grupo con el docente, hoy se efectúa un diálogo horizontal al nivel de los niños, para que exista una mejor comunicación, claro, corrigiendo un poco el vocabulario, cambiando las palabras que manejan comúnmente como papa por papá, mama por mamá, etc.

Debido a las causas mencionadas en este apartado como son entre otras: la mano de obra del alumno en el trabajo familiar, la falta del contacto con material de lectura y el inadecuado mobiliario escolar, repercuten en forma negativa en el aprendizaje de los escolares. Además a veces los docentes desconocemos la evolución del desarrollo de la inteligencia del niño para poder actuar con eficacia en el proceso de la apropiación de los conocimientos. En los siguientes párrafos se hace mención de cómo el niño avanza progresivamente en esta actividad intelectual.

LA ESCUELA NUEVA Y LA LECTO-ESCRITURA

El alumno indígena ingresa a la escuela con un conjunto de caracteres recibidos de sus padres y una serie de valores diferentes a los niños de otros medios rurales, semiurbanos y urbanos.

El programa escolar debe adaptarse a las necesidades que presente el educando indígena y no a la viceversa. Los niños indígenas tienen capacidad para instruirse y encausar informaciones o conocimientos de una forma análoga a cualquier otro niño. Dice Smith Murray "ellos ven el mundo a través del cristal de su cultura, por lo tanto pueden beneficiarse de los métodos modernos de enseñanza, y desarrollar los mismos conceptos, proveyendo que su estructura cultural se tome en cuenta". (5) el hecho de pertenecer a "X" raza no quiere decir que se tiene con ello limitaciones sobre el desarrollo de la inteligencia.

(5) SMITH, Murray "Un modelo para la enseñanza de la ciencia a niños indígenas" en Antología Básica "El desarrollo de estrategias didácticas para el campo de conocimiento de la naturaleza", UPN, SEP, México, D.F., 1993, p.143

Vygotsky, señala algunas estrategias donde expone que "para entender al individuo es preciso entender las relaciones sociales en las que se desenvuelve".(6). Conociendo las relaciones sociales donde se desarrolla el niño, nos vamos a percatar del por qué presenta tal o cual conducta en el ámbito escolar y fuera de éste.

Ahora tratemos de clarificar algunos aspectos de la psicogénetica en el proceso evolutivo del individuo.

En el ámbito educativo, el quehacer docente es el punto principal de la direccionalidad de la educación, donde se dan relaciones entre maestro-alumno, alumno-alumno, maestro-contenido, contenido-alumno. Para un desarrollo eficiente en esta actividad es importante que se tengan ciertas nociones sobre el desarrollo psicológico del niño y cómo construye el conocimiento.

(6) DE LIMA, Dinorah "Nuevas ideas para viejas intenciones" en Antología Básica "Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula", UPN, SEP, México, D.F., 1993, p. 26

Para ello vamos a hablar a cerca de algunas conceptualizaciones de Jean Piaget, quien asegura que el desarrollo del niño es "un proceso de maduración sujeto a leyes naturales" (7).

El niño se desarrolla en forma progresiva, partiendo desde los movimientos sensoriales y musculares del momento de su nacimiento, hasta los movimientos mas complicados, de acuerdo al desarrollo alcanzado, nos dice también, que la herencia, la maduración interna, la experiencia física, la acción sobre los objetos, la transmisión social y la equilibración progresiva, son factores que inciden en forma positiva o negativa en el proceso de desarrollo.

Piaget, encierra el desarrollo del niño en cuatro etapas o estadios, a continuación se describen cada una de ellas.

El primer estadio es el de la inteligencia sensoriomotriz, que comprende de 0 a 2 años de edad, en este periodo el niño actúa en función de sus sentidos y ejercitación de su cuerpo, con un avance progresivo de acuerdo a su desarrollo y madurez. El niño nace con una serie de reflejos de estímulo-respuesta, como succionar, mover los pies, las manos, etc., después de esta ejercitación inicia a desarrollarse la conciencia de sus actos, ya que los anteriores eran espontáneos ahora sus movimientos, observaciones, etc. son en forma conciente.

(7) OP., CIT. El desarrollo de Estrategias Didácticas para el Campo de Conocimiento de la Naturaleza., pp.49-50.

Para el niño existen los objetos solo cuando los observa, produce pseudoimitaciones, ejemplo: si alguien repite una acción que realiza el niño, éste vuelve a hacerla, con estas actividades se aproxima al pensamiento. El niño busca objetos ausentes, para él, las cosas existen aunque no las tenga al alcance de su vista, reconoce algo con solo ver una parte del objeto, imita sonidos y movimientos. Inicia el razonamiento intelectual, su conducta es intencionada e inteligente, su actividad es basada mediante el ensayo y el error. Cuando comienza a dar sus primeros pasos, explora su medio para conocer cosas nuevas. Se ocupa en experimentaciones y en actividades lúdicas, representa objetos por medio de símbolos y palabras, aparece el juego simbólico e imita sin ensayo ni error.

El segundo estadio es el de la inteligencia representativa y se denomina preoperacional. Inicia aproximadamente a los 2 años de edad y concluye entre los 6 ó 7 años. En este proceso se presentan dos etapas; la primera se observa de los 2 a los 4 años, mediante representaciones manifiestan su modo de pensar y su forma de ver al mundo. Se desarrolla el lenguaje, inicia el razonamiento en menor escala que un adulto, su pensamiento y razón son egocéntricos. La segunda etapa se presenta entre los 4 a 6 ó 7 años. Es aquí donde se encuentran mis alumnos.

Con el desarrollo del lenguaje el niño se interesa en conocer su mundo social, busca relaciones con otros individuos, reduce su egocentrismo, expresa sus sentimientos y pensamientos

por medio del lenguaje, en esta etapa se distinguen tres tipos de lenguaje no comunicativos o egocéntricos.

- La repetición inconsciente de lo que acaba de oír, el niño no es consciente de lo que otro ha dicho.

- El monólogo individual, se da cuando el niño habla solo en voz alta.

- El monólogo colectivo, cuando habla un niño entre otro o más pero el otro u otros no escuchan por su egocentrismo.

De acuerdo al progreso del egocentrismo aumenta la comunicación en ésta se le presentan al niño dificultades de expresión y uso de objetivos y verbos, son muy usuales los términos: queriba, para decir quería, se me acordó para decir se me olvidó, etc.

En la escuela ejercita su verbalismo, se interesa en conocer nuevas experiencias. Mejora su lenguaje sin comprenderlo bien, da a conocer su pensamiento en forma universal aunque sea particular, piensa en los hechos y razona en la práctica. En las relaciones con sus semejantes lo presionan a que se exprese mejor.

En esta etapa el juego tiene gran participación para superar el intelecto del desarrollo evolutivo. El niño ve la práctica de las reglas de la siguiente manera:

- Por el ego que tiene, no existen las reglas sino que piensa que se van formando y que no están establecidas.

- Empieza a compartir las reglas, también participan en la elaboración de éstas y en su mayoría son respetadas.

El niño en esta etapa le agrada la imitación de otros niños o adultos, por sus valores, pensamientos y conductas. Hasta aquí valora las leyes morales por ser las que rigen las conductas de la realidad. La desobediencia la toma como un insulto a la autoridad. Percibe el castigo como efecto necesario a la falta cometida.

Al asistir a la escuela el niño asume mayor responsabilidad personal y empieza a tomar decisiones por sí mismo. No acepta lo que digan otros porque es de sus iguales, su actividad mental carece de reversibilidad.

El tercer estadio es el de las operaciones concretas, se presenta de los 7 a los 11 años, en este período los niños manifiestan sus ideas mediante juegos simbólicos, éstos ayudan a éste a asimilar su realidad como el trabajo, las relaciones en la sociedad, la autoestima, etc. Un ejemplo del juego simbólico se presenta cuando los niños juegan imitando a un personaje como al desempeñar el papel de un doctor y otros los pacientes. También al desempeñar el papel de una familia, donde un niño la hace de papá, una niña de mamá y otros niños actúan como hijos, desarrollando cada cual su papel: el papá en trabajos pesados; la mamá, a la actividad doméstica y los hijos, a jugar y a realizar mandados sencillos. Sus representaciones no se apoyan por las actividades de otros sino por normas y roles culturales y personales que obtienen de la misma sociedad de su contexto.

Al participar en un juego donde se requiera la competencia, contribuyen en la elaboración de las normas y velan para que se cumplan.

En este proceso los niños cobran capacidad para resolver problemas concretos y prácticos, mediante la actuación directa con los materiales y situaciones presentes físicamente, donde la verbalización no garantiza la comprensión.

La enseñanza netamente verbal está dirigida al fracaso, por eso se recomienda que toda la enseñanza se realice mediante la manipulación de objetos, de esta manera se efectuará una clase más objetiva que subjetiva, porque en la clase subjetiva, solo se habla de algo, pero sin estar presente aquello, por lo tanto, mediante un verbalismo hueco, sin importancia para el niño, como consecuencia de esto viene un olvido a corto plazo.

Ahora el niño además de obtener capacidad para concebir a un cuerpo total, puede analizar las partes que lo constituyen. Ejemplo: Al dibujar o trazar una gráfica cualquiera, analizan si les faltó algo para corregir o hacer su complemento si es necesario. También se tienen nociones de longitud, correspondencia, equivalencia, tiempo, clasificación, ordenamiento, etc.

El último periodo del desarrollo de la inteligencia del individuo se presenta de los 12 a los 14 años con el cuarto estadio denominado de las operaciones formales. Se caracteriza con el surgimiento de la aptitud para la experimentación

mediante hipótesis, su pensamiento es simultáneo y va de lo particular a lo general y viceversa. Una operación formal, es una operación mental abstracta, no concreta. Inicia el pensamiento adulto, adquiere la lógica. El adolescente piensa más allá de lo concreto, de lo presente, formula teorías. Vive en un mundo de ideas.

Los cuatro estadios forman el desarrollo del niño con una transición en forma ascendente hacia la equilibración de su intelecto.

De acuerdo a la teoría epistemológica genética de Jean Piaget, la inteligencia es un proceso de adaptación mental a las nuevas circunstancias. Esta adaptación implica un equilibrio entre las acciones del sujeto sobre su medio y las acciones inversas, o sea, las acciones del medio hacia el sujeto. Para la adaptación utilizó los conceptos de asimilación y la acomodación. Asimilación: es la acumulación de una experiencia nueva a las ya existentes. Acomodación: es un procedimiento intelectual que se realiza mediante la modificación o reorganización de un conocimiento anterior. Adaptación es: "un equilibrio entre la asimilación y la acomodación" (8). El equilibrio se da de manera constante en el desarrollo y aprendizaje, sujeto a cambios progresivos aunados a la asimilación y acomodación.

(8), PANSZA, Margarita, "Una aproximación a la psicología genética de Jean Piaget", en la Antología "Desarrollo del niño y aprendizaje escolar", UPN, SEP, México, D.F., 1992, p.201

El equilibrio es una estabilidad que se guarda en la interacción del ser humano con las cosas que lo rodean.

Para que exista un mejor aprendizaje según Piaget, es conveniente prever el avance del desarrollo del niño para que alcance un conocimiento mediante la actuación de una considerable cantidad de objetos, diversas situaciones y fenómenos, de esta forma su aprendizaje se dará por el resultado de actividades y confrontaciones novedosas y no de actividades mecánicas ni rutinarias.

Si hacemos referencia a la teoría constructivista, trataremos que el niño sea creador de su propio "conocimiento al interactuar con los objetos y reflexionar sobre las acciones y relaciones que establece con ellos"(9). Entendemos que la mejor construcción es aquella, que se alcanza en forma activa, por medio de operaciones, de tal manera que "La fuente de conocimiento no consiste simplemente en la percepción de la realidad, sino en el proceso de asimilación activa que realiza el sujeto sobre los objetos"(10). Para el niño en el estadio preoperacional y en las operaciones concretas le es común resolver problemas en sus actividades lúdicas y en su vida cotidiana, pero además habrá que problematizar su realidad, para que él busque estrategias de solución.

(9), SEP, "Papel del maestro en el aprendizaje escolar", en Antología Básica, "Matemáticas y Educación Indígena II", UPN, SEP, México, D.F., 1993, p.153

(10), Op. Cit. El desarrollo de Estrategias Didácticas para el Campo de Conocimiento de la Naturaleza. p.75

Estamos de acuerdo con Vygotsky, en cuanto a que el trabajo escolar rinde mejor en forma grupal, tanto en la experimentación, en la comunicación y en la explicación de los resultados.

Considerando a la actividad grupal como a la participación social del grupo escolar y al grupo como una unidad pequeña de individuos que tienen un mismo fin.

Entre la estructura del grupo existen dos elementos: el psicológico y el sociológico. En el primero se enfoca a la vida mental de los individuos y el segundo se enfoca a las diferentes relaciones que se establecen en el grupo escolar.

En las interacciones grupales muchas veces surgen hipótesis e ideas contradictorias, éstas son el punto principal para indagar el tema a tratar, la deliberación es menester con el fin de alcanzar un acuerdo común, éste es susceptible siempre y cuando exista una motivación en los participantes.

Vygotsky, enfoca la adquisición del conocimiento por medio del "aspecto social y cultural que es el que asigna a los objetos un sentido y un uso particular"(11). De esta forma se cree obtener una mejor utilidad para el aprendizaje dentro del contexto indígena, por medio de una enseñanza útil y práctica.

(11), Op. Cit. Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula. p.21

La estrategia didáctica que se propone es la interacción entre los niños, conjuntamente con su maestro, también se afirma que no hay una enseñanza que rebase a la interacción social, en ésta se dan relaciones entre iguales, con diferentes puntos de vista, de ahí que el aprendizaje se da entre alguien que conoce más sobre el tema y otros menos expertos en ella. La desigualdad de conocimientos favorece en grupos heterogéneos, porque los más capaces enseñan a los que tienen menos capacidad.

La aplicabilidad de estos mecanismos reditua mayor beneficio en escuelas indígenas y en aquellas en que existan grupos heterogéneos por las diferentes edades de los niños, también es recomendada donde se hablan diferentes lenguas.

El origen social de la cognición según Vygotsky, reside en la interacción social y en el aprendizaje y desarrollo. De acuerdo a las apreciaciones de este autor, todas las funciones psicointelectuales superiores aparecen dos veces en el proceso de desarrollo del niño. La primera vez se hace presente en las interacciones colectivas y sociales (interpsicológicas). La segunda, en actividades individuales como procesos internos del niño (intrapsicológico). Y la instrucción escolar es con el propósito de que el niño se aproxime cada vez más hacia el conocimiento que no ha alcanzado, con esta actividad los estadios se activarán obteniendo una maduración más temprana, de esta forma alcanzar la zona de desarrollo real, considerada

como la capacidad que tiene el niño para resolver sus problemas sin la asesoría de alguien.

Existen dos situaciones en las cuales no se observa progreso de los participantes en la actividad grupal: primero "cuando uno de los miembros impone su punto de vista a otros, que se limitan a adoptarlo, y cuando todos los miembros tienen el mismo punto de vista sobre la realización de la tarea"(12). En las discusiones de deliberación de los escolares no se deben dejar llevar por lo que alguien diga, sino que por aquel que tenga la razón, y en todo trabajo debe haber contradicciones para hacerle ajustes, de lo contrario pierde el interés y la importancia.

Lo que dice Pierre Clermon y sus colegas, respecto a la interacción entre iguales la "confrontación entre puntos de vista moderadamente divergentes; la existencia de centraciones diferentes, a propósito de una misma situación o tarea, se traduce, gracias a la existencia de una actividad grupal común, en un conflicto sociocognitivo que moviliza y fuerza las reestructuraciones intelectuales y, con ello, el progreso intelectual"(13).

(12) Ibidem, p.90

(13) Idem, p.90

Para que los niños logren resolver un problema, no necesariamente se requiere que uno del grupo pueda hacerlo o tenga nociones suficientes para esta actividad, basta con que surjan hipótesis divergentes para indagar sobre el tema o problema y con una pequeña aportación de la inteligencia. La interacción social es la base y el motor para procesar un aprendizaje y desarrollar la inteligencia gracias a una serie de procesos elaborados internamente.

La actividad colectiva no siempre da su producto en forma instantánea, a veces en la actividad o en la interacción inicia una coordinación cognitiva que se desarrolla en forma progresiva y posteriormente se refleja en los trabajos individuales.

Dinorah de Lima J., nos dice que, para que se de un mejor aprendizaje en los niños, es preciso encauzarlos hacia una memoria a largo plazo, con la cual debe captar información sino para toda la vida, si para un prolongado tiempo. Para activar este tipo de memoria el niño necesita actuar con diferentes objetos, situaciones físicas, imaginar situaciones y entender lo que se aprende.

La memoria a corto plazo es la que se adquiere en un aprendizaje por medio de la repetición, sin tener presente aquello de lo que se haga mención, éste es usual en los exámenes escolares.

De acuerdo a Bruner, existen tres maneras de adquirir el aprendizaje o las experiencias, las cuales consideramos adoptar en este trabajo: La Activa, La Icónica y La Simbólica. La primera consiste en un aprendizaje mediante la acción y la manipulación directa con los objetos o situaciones físicas. La segunda, se refiere a los dibujos de las formas o modelos que presentan los objetos o situaciones físicas. Y la tercera, hace referencia a los símbolos y a lo abstracto. La representación simbólica puede manifestarse mediante la palabra oral, escrita o con el nombre de aquel objeto o situación física manipulada. Este aprendizaje se da por la experiencia directa, por medio de la acción, donde el asesor elige y organiza el medio para propiciar un conocimiento, éste se da con la observación, manipulación o imitación. Aquí el instructor usa modelos como objetos o situaciones conocidas por el niño para que obtenga un mejor conocimiento y aprendizaje. En esta actividad de aprendizaje el lenguaje ocupa un lugar imprescindible de la acción manipulable, porque también se adquiere el conocimiento como acción receptora en el momento de que el instructor o participante habla, explica, describe, etc.

Bruner, nos habla sobre la importancia del juego en el niño como medio de socialización para filtrarse a la sociedad adulta, nos dice también que entre más laborioso y más prolongado sea, arrojará seres humanos mejor ejercitados intelectualmente. En el juego se deben externar las ideas de

los niños para participar de ellas, a esto Bruner le denomina "negociación". En la expresión de las ideas del niño, ejecuta el pensamiento y el diálogo además en las actividades lúdicas se emociona sin frustraciones para resolver sus obstáculos ya que sin estos el juego tiende a ser aburrido.

El aprendizaje por cooperación reside en la integración de equipos del grupo escolar, a los cuales el maestro les propone problemas o situaciones de aprendizaje que deben de resolver. Las relaciones entre los elementos de cada equipo serán para supervisar los escritos, confrontar ideas, buscar estrategias de solución al planteamiento del maestro o de un compañero del grupo escolar. Durante esta actividad "Cada uno de los integrantes tiene que pensar, razonar, planear, confrontar sus ideas, determinar cómo superar obstáculos, etc."(14). Sin necesidad de que el maestro lleve todo el control de los escolares sólo aporte sugerencias para comprender el trabajo encomendado a los alumnos, ya sea un problema, un escrito o una lectura, "Con el aprendizaje cooperativo, la lectura y la escritura se convierten en un medio para aprender.

(14) Op. Cit. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita, p.91

Ya dejan de constituirse en un fin en si mismas y se convierten en una acción, entre otra posibles, para alcanzar un resultado"(15). De esta forma si el maestro le presenta un problema al grupo, ellos tendrán que buscar información en diferentes libros, diccionarios y materiales que se tengan al alcance.

Un recurso que se usa con frecuencia en la actividad grupal es la invención de problemas. Como problemática se puede plantear una pregunta, para que cada integrante, de su punto de vista, entre éstos surgirán novedades para otros lo cual se hacen necesario anotar para no olvidarlos. Si después de dar algunas sugerencias para la resolución del problema planteado, no se logra encontrar soluciones de valor, se da la siguiente pauta: preveer si se tiene entendido el objetivo, señalar el camino concreto a seguir y realizar las acciones por el proceso indicado.

El aprendizaje cooperativo no se limita solo en la interacción de los alumnos y los maestros, sino que incluye cambios en los materiales didácticos. No solo se satisfacen las actividades con los materiales que haya dentro del salón, sino que también es lícito que abarquen los de afuera si es necesario. Porque los niños además de manipular diferentes objetos, necesitan investigar en libros, diferentes a los que manejan en el grado en que se encuentran.

(15) Ibidem, p.91

Los acuerdos en los aprendizajes por cooperación varían conforme a la edad y al desarrollo del niño. En las discusiones y confrontaciones se aprecian ideas de unos niños para incorporarlas en el aprendizaje de otros.

Benlloch Monserrat, nos dice que "a los seis años la discusión no es un instrumento de intercambio intelectual; si bien es cierto que el niño manifiesta un sentimiento de desequilibrio entre lo que él dice y los que dice el compañero" (16). No es capaz de fundamentar lo dicho por él y argumentar para contradecir o afirmar lo dicho por otro. Este autor nos dice que hasta los 8 años se puede valer de la discusión para llegar a un acuerdo común. Consideramos que las discusiones y confrontaciones de los niños de seis años, si repercuten en el progreso intelectual, sólo que no se hace notar mucho, porque apenas inicia esta nueva estrategia y además el niño es aquí donde tiene las bases principales de los trabajos por cooperación, las cuales no parten de los 8 años, ni de los 6, sino desde antes, las cuales avanzan en forma ascendente, porque, ¿Cómo han aprendido a jugar y hasta intervenir en las reglas con sus amigos?

(16), BENLLOCH, Monserrat, "El aprendizaje de la cooperación", en Antología Básica, "El Campo de lo Social y Educación Indígena II", UPN, SEP, México, D.F., 1993, p.100

El resumen y el dictado son útiles cuando se pretende afirmar un conocimiento y analizar la forma de escribirlo. La copia y la plana tienen utilidad positiva cuando se invita al niño a que repita algunas veces la palabra o el ejercicio que así lo amerite, pero no indicarle que repita planas durante largas horas, porque este abuso solo consigue atrofiar la mente del niño, causando un fastidio o hasta traumas hacia las tareas escolares.

La disciplina es un rasgo característico de la escuela tradicional tiene un giro de 180°, porque el niño ahora necesita moverse, hablar, discrepar, etc. para lograr aprender. También se debe olvidar en tener organizados los grupos en fila, de forma rígida ya que los muebles pueden ser movidos en forma aislada o de acuerdo a como se presten para el trabajo de los equipos, si el mueble no se acomoda a estas condiciones, se puede trabajar hasta en el piso si es necesario.

Consideraciones para mejorar la lectura, antes del proceso de esta, es importante que el niño conozca que se espera después de ella. Esto ayudará a que se busque la forma de comprender lo leído.

Existen varias maneras de comprender la lectura, algunas de ellas se mencionan en seguida:

El recuerdo libre: que consiste en que el niño mencione en forma oral o escrita lo leído.

Los cuestionarios: éstos deben contener preguntas sobre las ideas principales del texto, para que el niño las conteste y

El resumen: en el resumen el niño debe hablar de las ideas principales del texto en forma breve.

La experiencia de Paulo Freire en la enseñanza de la lecto-escritura liberadora, a través de vocablos con carga significativa y vivencial orientarán este trabajo, fue preciso para ellos indagar, qué palabras son más conocidas por los niños tanto en lengua Nacional como Naua.

Una vez localizadas, se ordenaron didácticamente pensando siempre en presentarse estructuras lingüísticas con carga significativa, para de allí pasar a su lectura en un proceso analítico.

Todos los aspectos que se mencionan de acuerdo a los teóricos del desarrollo de la inteligencia y de las relaciones del grupo escolar, se considerarán en la estrategia didáctica que se propone en seguida.

LA DIDACTICA DE LA LECTO-ESCRITURA EN ESPAÑOL Y NAUA

Con el propósito de proporcionar nuevos textos para el aprendizaje de la lecto-escritura en el primer grado de educación primaria en el área de español, con cosas concretas y conocidas por los niños, para que cobren significado en la actividad escolar. Se proponen unos enunciados, los cuales fungen como títulos de un tema, para estudiar cierta letra. En la integración de los textos participarán los alumnos, guiados por el maestro, buscando relación con los títulos propuestos, de esta manera se fomentará la creación de textos en forma colectiva. Para la enseñanza de las letras se adoptó el procedimiento que maneja el método global de análisis estructural. A continuación se mencionan las letras del abecedario y los enunciados que se proponen para el estudio de cada una de ellas, y su correlación con la lengua nua, la cual se deberá tratar hasta que el niño haya aprendido a leer y escribir en la lengua nacional.

a	e	i-y/i/
El agua del arroyo.	Las escobas de hierbas	Las iguanas y las ilamas se arrastran.
In al uan in atenko. (El agua y el río).	In epal putune (El zorrillo hediondo).	In ilul xuxultik (El elote verde)
ō	u	s
La olla de barro.	Una urraca vuela	El sapo salta
In ojli unka uejka (El camino está largo)	In ue mijtokia. (El viejo baila)	In sial kilajtoka sakal. (La mujer siembra pasto).

t
Los tacos de frijoles

In tutolin kipia pa-
rachitos.
(La gallina tiene
pollitos)

m
Mi mamá muele

In majma kipia
esle
(La mano tiene
sangre)

p
Mi papá trabaja

In poxakual tsikuini
(El tapacaminos
brinca).

l
La laguna es limpia

In lakal lakuajtika
(El hombre está comiendo)

b
El burro bebe agua

v
La vaca vive en el
monte.

n
Los pajaritos nacen
en un nido.

Nu nanse lakua
(Mi mamá come)

d
El día domingo

ll
La lluvia llega

y
Las yeguas y los
bueyes aran.

Nu yolo kipahua
(Mi corazón trabaja)

c/k
Los cocos caen

q
El queso blanco

r/rr
Las rosca de parota
y de maíz.

r/r
Las arunas están
en la arena.

f
La fiesta del abrazo

ch
La cosecha de
los chiles.

In chakalin uan michin
(los chacales y los
pescados).

g/g
Los garrobos gordos

g/gu
La güinas se
hacen güeras.

z
Los zancudos pican.

ñ
El niño siembra cañas

j-g/j/
La gente juega

In nojpali kuali
(Los nopales son
buenos)

br-dr
Los chivos brincan
en las piedras.

In sitlali istak
(La estrella blanca)

k
La balanza
pesa kilos

Nu kali kipia kuauil
(mi casa tiene palos)

pl-pr
En la Flacita
compran copra.

In tsupilul liltik
(El zopilote negro)

x
La comunidad
de Ixtapilla.

In xol unka xipi
(El niño está sipi).

h
Los huevos de tortuga

w
La ciudad de
Washington.

+ En los casos en que no existe el vocablo o enunciado naua, se debe a que la grafía y su respectiva fonema, no existe en la lengua indígena.

Para la ejecución de las actividades propuestas se sugiere que el maestro conjuntamente con los alumnos realicen una serie de salidas (recorridos y visitas), lleven al salón de clases todo lo indispensable para realizar acciones concretas y objetivas, y surja espontáneamente la creatividad, mediante sus vivencias y experiencias; observando, indagando, jugando, manipulando objetos, escuchando e implementando conjeturas etc.

Después de realizar los ejercicios de visualización y lectura de enunciados, recortado, acomodo y pegado, así como a seguir caminos, observar diferencias y semejanzas en el libro de español del niño; se inicia con la enseñanza-aprendizaje de las letras. Sobre esto pondremos un ejemplo:

Para la enseñanza de la letra "a", tenemos como contenido temático con carga significativa; **El agua del arroyo.** De acuerdo a este tema se hace necesario acudir con los niños a lugares de donde se extrae y donde hay agua, comentando sobre su utilidad, para lo que una vez reunidos en el aula, se les pregunta a los niños, de dónde traen el agua para su casa, en seguida de sus respuestas se realizan las actividades siguientes:

- Desplazar al grupo escolar a diferentes lugares en donde exista agua como a: llaves, arroyos, pozos, norias, ríos, lagunas y al mar, para observar, palpar, saborear, jugar, bañar y recolectar el agua, (Ver anexo B, p.68).

- Acudir a lugares donde se aprovecha el agua para la agricultura, el comercio, el hogar, etc.

- Realizada esta experiencia en una sesión de trabajo, en el segundo día se harán una serie de comentarios y descripciones a cerca de la experiencia anterior, donde dibujarán e iluminarán lo que más les haya gustado a los niños, poniendole como título: **El agua del arroyo**, anotando en el pizarrón por el maestro y copiado por los niños en sus trabajos. Obteniendo el dibujo iluminado se procede a integrar el texto, donde los niños buscarán palabras o enunciados que inicien o lleven la letra "a" y giren en relación al título. En esta actividad, el maestro solo ayudará a escribir y a redactar lo que mencionen los niños.

Visualización de enunciados:

Después de elaborar el texto (de tres a cinco enunciados), en letra scrip.

- El maestro:

. Lo leerá.

- Los alumnos:

. Seguirán la lectura hecha por el maestro.

Análisis de los enunciados:

- Los alumnos con el apoyo del maestro:

. Analizarán los enunciados, las palabras, hasta llegar a leer la letra en estudio alargando su sonido.

. Pasarán al pizarrón a leer y colorear la letra "a".

Escritura de los enunciados.

- Los alumnos:

. Escribirán en su libreta, sino todo, una parte del texto y

. Enmarcarán con colores la letra en estudio.

El maestro:

. Escribirá en letra cursiva algunos enunciados del texto elaborado, donde aparezca más la letra "a", después los alumnos:

. Los escribirán en su libreta.

Durante la enseñanza de la letra se le presentarán al niño en colores llamativos sus diferentes tipos: mayúsculas,

minúsculas, scrip y cursiva. _____, _____, _____, _____, _____ para que las reconozcan, las escriban y las lean.

Aprovechando el material de la región y de rehuso, los niños harán las letras con: bejucos, sicuas, hilos, varitas, etc., también con semillas, piedritas, conchitas, fichas y otras, pegadas con resistol en hojas de papel, cartón, etc.

Una vez realizada esta actividad se complementa su conocimiento, si es necesario, con el material que traen los libros de texto gratuito, para la enseñanza de la letra en estudio, donde el niño observe, lea, enmarque y escriba.

Del libro de español recortable se realizarán las siguientes actividades:

- . Que el alumno recorte las vocales que aparecen en la página 7 y 9 del libro de español recortable.
- . Que el maestro revuelva las vocales.
- . Que el alumno identifique la vocal "a".
- Se organizarán competencias:
 - . A ver quién encuentra primero la letra "a".
 - . A ver quién encuentra más letras "a".

Después se guardan las letras recortadas para estudiarlas cuando se amerite.

Posteriormente se invita a los niños a buscar la letra en libros del rincón de lecturas para que comprendan la importancia de este conocimiento.

Actividades a reforzamiento:

construir enunciados de manera oral utilizando el nombre de los objetos, convirtiéndose éstos en material didáctico.

. El maestro escribirá el enunciado en el pizarrón para iniciar y seguir con el procedimiento anterior.

Para el aprendizaje de la "w", se escogió como tema "La ciudad de Washignton", porque en estos lugares por lo regular no se usa esta letra pero casi la mayoría de los pobladores de esta localidad tienen familiares que van a trabajar a ese lugar, lo cual puede ser significativo para el niño, o en su caso buscar algún nombre de alguien que inicie con esta letra.

LA EVALUACION

La evaluación del grupo escolar es la que se realiza para valorar el trabajo de los alumnos la cual nos sirve para tomar decisiones.

Existen diferentes modalidades evaluativas, entre ellas encontramos la evaluación integrada y la sumaria, la primera se da durante el proceso de enseñanza aprendizaje y la última es la que se lleva acabo al término de cada unidad, periodo o ciclo escolar.

En este trabajo adoptamos la evaluación integrada porque la pueden hacer los profesores sin dificultad, de acuerdo a sus posibilidades, con la finalidad de obtener información, para conocer a los alumnos y mejorar ciertas fallas, en su mismo trabajo docente, creando sensibilidad a los niños y mediante la realización de un clima de acuerdos.

La evaluación integrada en la enseñanza se puede realizar inherente al trabajo escolar, a continuación se señalan algunos ejemplos, producto de mi experiencia directa.

- La evaluación diagnóstica es de mucha utilidad para rescatar los saberes del grupo escolar.
- Implementando preguntas en el estudio de un tema, unidad, etc.
- La programación de las actividades escolares facilitan al alumno el trabajo que les corresponde para autoevaluarse.
- En el seguimiento de las tareas escolares el maestro puede observar la calidad de éstas, ejerciendo juicios, como el

observar si el alumno comprende el tema, mejora su trabajo, lo realiza bien, etc.

- Es importante producir trabajos como notas, informes, resúmenes y otras presentaciones. Con esto el profesor obtiene la información si el niño trabaja y progresa sin exigirle que conteste exámenes donde se da un aprendizaje por repetición para lograr acreditarlo.

- Las pruebas formales que nos exigen aplicar debemos considerarlas como un recurso porque no solo son para evaluar al niño sino para recordar y aprender, inclusive se le puede dar la guía de estudio para resaltar los temas ya que con el resultado de esta se logrará alguna información no la definición de poder aprobar o reprobar, puesto que esta determinación deberá de ser el resultado de todos los aspectos que se han mencionado anteriormente; a todo este proceso con algunas diferencias tal vez le llamen algunos pedagogos evaluación totalizadora.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Si el maestro por iniciativa propia adquiere información sobre la evolución del desarrollo de la inteligencia del niño contará con la base principal en la formación y relación de sus alumnos.

Al iniciar el quehacer docente es necesario conocer el marco de referencia de los educandos con la finalidad de que exista una mejor comunicación en el proceso del aprendizaje.

Debido a las dificultades económicas que se han padecido es recomendable usar todo el material posible de reuso y el natural de la región.

Durante las actividades escolares el papel del docente es la de coordinar, asesorar y problematizar las tareas de los equipos del grupo escolar. Donde ellos realizarán diferentes acciones, interacciones y confrontaciones con objetos, así como con los integrantes del grupo.

Se reitera también los procesos de aprendizaje que estudia Bruner, los cuales ordenados nos permiten llegar a un conocimiento significativo iniciando por la actividad activa, la icónica y por último poder llegar a la simbólica. Pero además durante este desempeño induce a los niños a actividades lúdicas, para motivarlos o descansar de sus tareas, etc.

Con las actividades sugeridas para la enseñanza de la lectura de los niños de primer grado he comprobado a lo largo de mi experiencia docente como maestro bilingüe (10 años), que aprenden de esta forma con mayor comprensión; por el contrario

si el alumno no entiende lo leído, realmente no sabe leer, sino que se convierte en un descifrador de las letras.

La aportación de este trabajo en cuanto a la cultura indígena es el rescate de la lengua naua que se encuentra en peligro de extinción, esta actividad se realizará de la siguiente forma:

- La investigación que realizará el maestro para localizar palabras significativas y de uso común en la comunidad se realizará indagando los vocablos para la lecto-escritura, deberá de iniciar con la enseñanza de las vocales, para poderlas convinar después con las consonantes, así nos evitamos llamarlas por su nombre, ejemplo; siual, para enseñar la s(ese), se enseñará: si , sa, su, so ,se, en lugar de su nombre, ese.
- Debemos de presentarles siempre enunciados completos, esto permite la visualización de los niños y recurrir de manera inmediata a la experiencia vivida; de esta forma además podemos hacer un verdadero análisis de esa estructura completa y con significado.
- Tan luego el niño aprenda a leer y a escribir en español, iniciar la enseñanza de la lecto-escritura de la lengua naua, utilizando el mismo proceso.
- La evaluación de la lecto-escritura, debe realizarse continuamente, observando junto con el grupo, los avances o detenimientos; el mismo grupo ayudará a los niños que no puedan avanzar.

BIBLIOGRAFIA

Antología Básica y Complementaria, Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula, UPN, SEP, Enero de 1993 México, D.F., p.26.

Antología Básica, Desarrollo del niño y aprendizaje escolar, UPN, SEP, Enero de 1992, Chalco Estado de México, pp.296-331.

Antología Básica, El campo de lo social y educación indígena II, UPN, SEP, Diciembre de 1993, México, D.F. p.100.

Antología Básica, El desarrollo de estrategias didácticas para el campo de conocimientos de la naturaleza, UPN, SEP, Diciembre de 1993, México, D.F., p.140

Guía de Trabajo y Antología Básica, Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita I, UPN, SEP, Septiembre de 1993, México, D.F., p.25

Guía de Trabajo y Antología Básica, Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II, UPN, SEP, Diciembre de 1993, p.105

Guía de Trabajo y Antología Básica, Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III, UPN, SEP, Julio de 1994, México, D.F.

Antología Básica, Grupo escolar, UPN, SEP, Septiembre de 1991, Chalco, Estado de México, pp. 18-25

Antología Básica, Introducción al campo de conocimiento de la naturaleza, UPN, SEP, Septiembre de 1993, México, D.F. p.168

Antología Básica, Matemáticas y educación indígena II, UPN, SEP, México, D.F., Diciembre de 1993, p.147

FLORES DE GORTARI, Sergio, Hacia una comunicación administrativa integral, Editorial: Trillas, Julio de 1985, México, D.F. pp. 22-23

Libro de texto gratuito, Español primer grado, SEP, México, D.F., Mayo de 1994, p.40

Libro para el maestro, Primer grado, SEP, Mayo de 1990, México D. F.

Plan y programas de estudio 1993, SEP, México, D. F., Julio de 1993, pp. 25-29